

Ян Кэ

АНАЛИЗ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СЕМАНТИКИ СЛОВ "ПРЯЛКА" И "ВЕРЕТЕНО" (НА МАТЕРИАЛЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК С КОМПОНЕНТАМИ ПРЯЛКА И ВЕРЕТЕНО)

Данная статья посвящена анализу национально-культурной семантики слов "прялка" и "веретено" в русском языке. В ней рассматриваются экстралингвистические факты, вызывающие оформление национально-культурной семантики этих слов, такие как бытовые, религиозные и т.д.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2009/1/58.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2009. № 1 (3). С. 220-222. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2009/1/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

- Серль Дж. Р.* Что такое речевой акт // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1986. Вып. 17.
- Шейгал Е. И.* Семиотика политического дискурса. Волгоград: Перемена, 2000. 368 с.
- Buzzle.com Special News Reports* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.buzle.com/articles>.
- Hornby A. S.* Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford University Press, 1998. 5th edition. 1428 p.
- Longman Dictionary of Contemporary English* / ed. by A. Gadsby and M. Rundell. Harlow: Pearson Education Limited, 2001. 3rd edition. 1668 p.
- Revista INTER-FORUM. Political articles and publications* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.revis-tainterforum.com>
- Searle J. R.* A Classification of Illocutionary Acts // Proceedings of the Texas Conference on Performatives, Presuppositions and Implication. Arlington, Va.: Center for Applied Linguistics, 1977.
- The American Presidency Project* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.presidency.ucsb.edu>
- The White House* [Электронный ресурс]. URL: http://www.whitehouse.gov/briefing_room

LANGUAGE EXECUTION OF SPEECH ACT OF THREAT (ON THE BASIS OF ENGLISH POLITICAL DISCOURSE)

Epshtein O. V.

*Department of English Philology
Orenburg State Pedagogical University
olganleter@gmail.com*

Abstract. The review of the existing points of view on the differentiation of direct and indirect speech acts is given, and also the problem of the performative explication of speech acts of threat is considered in the article. Speech act of threat is explicated by the means of the form of other kinds of speech acts keeping its own communicative intention and semantic contents.

Key words and phrases: direct and indirect speech acts; performative explication; speech acts of threat; communicative intention; semantic contents.

АНАЛИЗ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СЕМАНТИКИ СЛОВ «ПРЯЛКА» И «ВЕРЕТЕНО» (НА МАТЕРИАЛЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК С КОМПОНЕНТАМИ ПРЯЛКА И ВЕРЕТЕНО)

Ян Кэ

*Факультет русского языка
Институт европейских языков и культур
Гуандунский университет иностранных языков и внешней торговли
mashayang@mail.ru*

Аннотация. Данная статья посвящена анализу национально-культурной семантики слов «прялка» и «веретено» в русском языке. В ней рассматриваются экстралингвистические факты, вызывающие оформление национально-культурной семантики этих слов, такие как бытовые, религиозные и т.д.

Ключевые слова и фразы: национально-культурная семантика; экстралингвистические факты; «прялка»; «веретено».

Образность - одна из характерных черт пословиц и поговорок каждого народа, причем образы, употребляемые в пословицах и поговорках, как правило, глубоко национальны. Они отражают специфику и своеобразие языка, культуры, уклада, традиции, истории, менталитета народа. К таким образам относятся *прялка* и *веретено*. Именно о них и пойдет речь в нашей работе.

На первый взгляд, о прялке и веретене особенно не о чем и говорить. В обыденном восприятии прялка и веретено - простые, очень старые приспособления для получения нити и ткани, и не более того. Но если мы заглянем вглубь исконных смыслов этих образов, то перед нами откроется огромный и очень интересный мир, созданный предками русского народа много лет тому назад. В России изучение прялки и веретена главным образом ведется силами искусствоведения и этнографии и включает три направления: типология по форме, конструкции и технике декорирования. Семантика этих интересных и глубоко функциональных предметов представляется на сегодняшний день недостаточно изученной в русской лингвистике, и соответственно, мало кто из китайских руссистов уделяет ей внимание. Вот почему мы решили сделать попытку исследования в этом плане.

Национально-культурная семантика, так же как и языковая, формируется на основе определенных свойств денотата: его внешних признаков (формы, размера, материала, цвета и т.д.), его «происхождения»

(способа производства), а также отношения к другим объектам действительности, но чаще всего она образуется на основе его практических функций. Например, семантика веретена обусловлена и формой (остроконечность), и характерным действием (кручение, витье), и контактом с пряжей и нитью, и принадлежностью к “женской” сфере - это атрибут и орудие женского труда. Аналогична и семантика прялки. Далее мы будем рассматривать национально-культурную семантику образов прялки и веретена более подробно.

1) Значимость прялки и веретена в жизни русского народа и оформление их национально-культурной семантики.

Прялка и веретено - предметы старого русского крестьянского быта. В традиционном укладе жизни русских большое значение играли домашние ремесла. Пряжение и ткачество было важными занятиями русской женщины, особенно русской крестьянки. Чтобы приготовить себе приданое, девушка должна была прясть и ткать с малых лет. Нужно было наткать ткани, чтобы одеть всю семью, украсить дом полотенцами, скатертями и т.д., о чём говорят в пословицах: *Девку веретено одевает; Соха кормит, веретено одевает, а подати на стороне; У ленивой прялки и про себя нет рубахи.*

Таким образом, так получилось, что прялка и веретено были неразлучными и верными спутницами русской крестьянки на протяжении всей её жизни, отсюда и появилось особое уважение и почитание к прялке в русском народе.

Прялка была не только орудием труда, но и традиционным подарком и произведением искусства: чтобы скрасить тяжёлый труд, её украшали резьбой или росписью. Не только жених дарил прялку невесте, но и отец - дочери, муж - жене. Прялка становилась гордостью её владелицы, передавалась по наследству от матери к дочери, от бабушки к внучке. И постепенно за словами *прялка* и *веретено* закрепилось определение - “женский символ”, “символ женского начала”. Национально-культурная семантика данных слов наиболее ярко проявляется в пословицах и поговорках, и понятно, что чаще всего в пословицах и поговорках, относящихся к темам “баба-женщина”, “мужчина-женщина”. Например: *Знай, баба, свое кривое веретено, свое дело. Кривое веретено не надежда (не оденет). Кривое веретено не исправится. (не выправишь).* Заметим, что веретено не имеет кривизны, и слово *кривое* выражает не свойство предмета, а скорее всего отношение говорящего к нему и особенно к тому, кто им пользуется. В подобном случае негативное отношение к женщине переносится на предметы и инструменты женского труда.

С традиционной точки зрения, женщины завистливы, вздорны, вспыльчивы, не умеют сотрудничать, часто ссорятся, ругаются. Такие негативные характерные черты женщины выражаются в пословицах с помощью образа прялки и веретена: *Две косы рядом и в кучке, а две прялки никак; Прялка рогата - топор коловат; Семь топоров вместе лежат, а две прялки врозь (Семеро топоров под лавкой лежат, а две прялки врозь); Смирен топор, да веретено бодливо.*

Итак, в вышеприведенных нами примерах, коса и топор как принадлежность мужского труда, а прялка и веретено как атрибут женской работы олицетворяют мужчин и женщин.

Как часть любимых образов русского народа, прялка и веретено встречаются и в пословицах и поговорках, относящихся к другим темам. Например, в русском языке о деле, требующем рассудка, говорят: *Это тебе не веретеном трясти*, (имплицитно подразумевается понятие “женская работа ума не требует”): о том, что без необходимых условий дело не получится, говорят: *Без веретена пряжи не спрядеешь*; о том, что пишут быстро и хорошо, говорят: *Вертит пером, что веретеном (что черт крючком, хвостом).*

2) Значимость прялки и веретена в обрядах и ритуалах русского народа и оформление их национально-культурной семантики.

Прялка и веретено являлись не только важными орудиями женского труда, но и занимали важное место в разных обрядах. Как символ женского занятия веретено присутствует в ритуалах и верованиях всех славян. У восточных славян новорожденной девочке часто пуповину перерезали на веретене, прялке или гребне. При зятянувшихся родах через рубашку роженицы пропускали топор или веретено и говорили: “Если ты мужчина, возьми топор, если женщина - возьми веретено!” [Толстой, 2002, с. 71]. Их применяли и в магических целях: для лечения детей от ночного плача и от испуга клали под колыбель мальчику топор, а девочке - прялку [Валенцова, 2002, р. 34]. В любовной магии использовались и вращение, и острота веретена. Девушки крутили веретено, чтобы парни так же крутились вокруг них. По старому обычаю, парень, посватавшись к девушке, дарил ей красиво украшенное веретено и прялку собственной работы. Чем прялка наряднее, чем искуснее вырезана и расписана, тем больше чести жениху [Толстой, 2002, р. 72].

В свадебной обрядности жених должен подарить невесте новую, сделанную и украшенную своими руками прялку. На Русском Севере парень, написавший на прялке девушке свое имя, обязан на ней жениться. Прялка как “своя” вещь в определенном контексте обозначает свою хозяйку, на неё переносятся некоторые признаки девушки. Прялка и девушка находятся между собой в магической связи, соединяются по закону сопричастия [Кошубарова, 2003].

В русской деревне долгими зимними вечерами собирались девушки на посиделки, приносили прялки и веретена, работали да хвастались жениховыми подарками. Это было одним из важных содержаний в их жизни до замужества. Как правило, на посиделки приходили только неженатые, что и отражается в пословицах: *Женотого с посиделок веретеном гонят.*

Итак, будучи орудиями женского труда, прялка и веретено приобретали разные функции - и ритуальные, и магические, и другие, широко используются для избавления от нечистой силы, многих болезней и других

опасностей. Это объясняется тем, что один и тот же объект может порождать разные культурные значения, восходящие к разным свойствам или функциям объекта.

В заключении можно прийти к таким выводам: как феномен русской традиционной культуры прялка и веретено представляют собой одновременно артефакты с высоким уровнем семиотизации, и понятия, имеющие сложную структуру, включающую несколько смысловых рядов [Лашкина, 2009]. Прялка и веретено - вспомогательные с точки зрения технологии орудия - в русской традиции активно использовались в обрядах, отличались многообразием художественного осмысления. И таким образом, когда-то характерные для крестьянского быта предметы - прялка и веретено - сегодня прежде всего, носитель информации. Они стали составляющими элементами духовных слоёв, изучение которых открывает возможность проникновения в глубинные пласты русского быта и русских традиций, в мировоззрение создавшего ее мастера - представителя традиции. Прялка и веретено - это многогранные, сложные элементы традиционной русской культуры. Исследование национально-культурной семантики подобных языковых единиц не только помогает нам правильно воспринять русские пословицы и поговорки с этими элементами, но и позволяет понять уникальность русской национальной культуры.

Список литературы

Валенцова М. М. Прялка. Славянская мифология: энциклопедический словарь. М.: Международные отношения, 2002.

Даль В. Пословицы русского народа: сборник: в 3-х т. М., 1994.

Кошубарова Н. С. Ткань в русской традиционной культуре: знак и функция: дипломная работа. Омский государственный университет, 2003.

Лашкина Ю. В. Семантика прялки в русской традиционной культуре: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата культурологии. Санкт-Петербург, 2009.

Толстой Н. И. Веретено. Славянская мифология: энциклопедический словарь. М.: Международные отношения, 2002.

THE ANALYSIS OF NATIONAL-CULTURAL SEMANTICS OF THE WORDS "DISTAFF" AND "SPINDLE" (ON THE BASIS OF THE PROVERBS AND SAYINGS WITH THE COMPONENTS *DISTAFF* AND *SPINDLE*)

Yan Ke

*Faculty of Russian Language
Institute of European Languages and Cultures
Gaundun University of Foreign Languages and Foreign Trading
mashayang@mail.ru*

Abstract. The article is devoted to the analysis of the national-cultural semantics of the words "distaff" and "spindle" in the Russian language. The extralinguistic facts causing the execution of the national-cultural semantics of these words, such as household, religious and other ones are considered in it.

Key words and phrases: national-cultural semantics; extralinguistic facts; "distaff"; "spindle".